

*D

359 Dô sprach Poydiconjunz
zem herzogen von Lanverunz:
"geruochet ir mîn niht bîten,
sô ir vart **durch rüemen** strîten,
5 **sô wænet ir**, daz sî guot getân?
hie ist der **werde** Laheduman
unt ouch Meljacanz, mîn sun.
swaz die bêde solden tuon
unt ich selbe, ir mœhtet **dâ** strîten sehen,
10 ob ir strîten **kündet** spehen.
ine kum niemer von dirre stat,
ine mache uns alle **strîtes** sat,
oder mir **gebent** man unt wîp
her ûz gefangen **ir bêder** lîp."
15 Dô sprach der herzoge Astor:
"hêrre, iwer neve was **dâ** vor,
der kûnec, unt al sîn her von Liz.
solt iwer her an **slâfes** vlîz
die wîle **sich** hân gekêret?
20 habt ir uns daz gelêret,
sô slâf ich, **dâ** man strîten sol.
ich kan bî strîte slâfen wol.
doch gloubet mir daz, wære ich niht komen,
Die burgære heten **dâ** genomen
25 vrumen unt prîs zir handen.
ich **bewar** iuch **dâ** vor schanden.
durch got, **nû** senftet iuern zorn!
dâ ist mêr gewonnen dan verlorn
von iwerre messenîe,
30 wils jehen **vrou** Obie."

D

1 *Initiale* D 15 *Majuskel* D 24 *Majuskel* D

1 Poydiconjunz] Poydiconivnz D 7 Meljacanz] Meliacanz D 9
mœhtet] mohtet D 17 Liz] Lyz D 30 Obie] Obie D

*m

dô sprach Poidiconiunz
zem herzogen von Laverunz:
"geruochet ir mîn niht bîten,
sô ir vart **durch rüemen** strîten,
5 **ir wænet**, daz **ez** sî guot getân?
hie ist der **werde** Laheduman
und ouch Meliaganz, mîn sun.
waz die beide solten tuon
und ich selbe, ir mœht **dâ** strîten sehen,
10 ob ir strîten **kündet** spehen.
ich kume niemer von dirre stat,
ich **mach uns** alle **strîtes** sat,
oder mir **gebent** man und wîp
her ûz gefangen **beider** lîp."
15 dô sprach der herzoge Astor:
"hêrre, iuwer neve was **dâ** vor,
der kûnic, und allez sîn her von Liz.
solt iuwer her an **slâfens** vlîz
die wîle **sich** hân gekêret?
20 habet ir uns daz gelêret,
sô slâf ich, **dâ** man strîten sol.
ich kan bî strîte slâfen wol.
doch gloubet mir, wær ich *niht* komen,
die burgære heten **dâ** genomen
25 vromen und prîs zuo ir handen.
ich **bewar** iuch **dâ** vor schanden.
durch got, **nû** senftet iuvern zorn!
dâ ist mê gewonnen danne verlorn
von iuwerre massenîe,
30 wil es jehen **vrowe** Obie."

m n o

1 *Die Verse 359.1-4 fehlen* n o · Poidiconiunz] poidocunnivnz m
2 herzogen] herczoge m · Laverunz] laueruncz m 6 werde] werder
n 7 Meliaganz] meliatanz m meliacantz n meliacanz o 9 mœht]
moht m mochte n mochte o · dâ] do m *om.* n o 10 kündet] kundet
m (n) 12 ich] Ach o · strîtes] stîtes n [strîte]: strîtes o · sat] mat n
15 Astor] astar o 17 Liz] lîz n o 18 slâfens] sloffes n (o) 19 sich]
ich n o 20 daz] da m 21 dâ] do m n o 23 niht] *om.* m 24 burgære]
burgen o · dâ] do m n o 26 dâ] do m n o 27 nû senftet] mis-
senfftent m nu senfften n ým senfftern o · iuvern] vwer o 28 dâ]
Do n o 29 iuwerre] yre m ir n o 30 vrowe] frowew m · Obie] obye n

*G

Dô sprach Poydekoniunz
zem herzogen von Lanvarunz:
"geruocht ir mîn niht bîten,
sô ir vart **durch rüemen** strîten,
5 **sô wænet ir**, daz sî guot getân?
hie ist *der grâve* Lachdoman.
hie ist ouch Meliahganz, *mîn* sun.
swaz die bêde solden tuon
unde ich selbe, ir **môht doch** strîten sehen,
10 obe ir strîten **kündet** spehen.
ich kum nimer von dirre stat,
ich **engemache iuch** alle **vehtens** sat,
oder mir **gît** man unde wîp
her ûz gevangen **bêde ir** lîp."
15 dô sprach der herzoge Astor:
"hêrre, iwer neve was **dâ** vor,
der künec, unde al sîn her von Liz.
solt iwer her an **slâfes** vlîz
die wîle **sich** haben gekêrt?
20 habet ir uns daz gelêrt,
sô slâfe ich, **swâ** man strîten sol.
ich kan bî strîte slâfen wol.
nû wizzet daz, wære ich niht komen,
die burgære heten genomen
25 vrum unde brîs ze ir handen.
ich **bewarte** iuch dâ vor schanden.
durch got, **nû** senftet iwern zorn!
hiest mê gewonnen dane verlorn
von iwere messenîe,
30 wils jehen Obie."

G I O L M Q R Z Fr22 Fr39

1 *Initiale* G M 11 *Initiale* I O Q Z · *Capitulumzeichen* R

1 Poydekoniunz] poydokomunz I Poydekomvnz O Poy de Conivnz L (Fr39) poide kvnivnz M poydekonvnz Q poýdekomivnz R poidekonivnz Z 2 *Vers 359.2 fehlt* Q · Lanvarunz] lauarunz I Lanveronz O Lvnvarvnz L (Fr39) longvarvnz R lonvarvnz Z 3 ir] *om.* Z 4 sô] swen I (O) (Z) Wenne L (M) (Q) (R) · vart] ritet I vurt M · rüemen] rumes I rvm L (Q) (R) (Z) 5 sô wænet ir] ir went I So weninc ir M · daz] isz M daz ich R 6 der] *om.* G · Lachdoman] lahdoman I (O) (L) Q (Z) Lachtoman R 7 *Versfolge 359.8-7* Q · ouch] *om.* I M · Meliahganz] Meliaganz I Melyakanz O Meliahkancz L Meliachkancz M meliachkans Q Meliakancz R meliakhkantz Z · mîn] sin G I 8 swaz] Waz L (M) (Q) (R) · bêde solden] beden sollen Q 9 selbe] selben M · môht] moht G O (L) (M) (Q) Z muset I moch R · doch] och G 10 kündet] chundet G (I) (O) (M) (Q) (R) (Z) 11 ich] ÷ch O · kum] enkm L (M) (Q) (Z) · dirre] der L 12 ich engemache] ich gemach I Jch mache O R Z Jch enmache L (M) (Q) · iuch] vns O (L) M Q R Z · alle] *om.* I · vehtens] rechtes R 13 mir] man M 14 her] Er M · bêde] bedú R 15 dô] Da M Z · Astor] castor Q R 17 al] alle O · Liz] lýsz L lîsz M Q Lýcz R 18 slâfes] slaffen I L falsches R 19 haben] hat L · gekêrt] chert I 20 daz] *om.* O L 21 swâ] wo L M Q (R) Z · strîten] *om.* L 22 strîte] strîten M 23 nû] *om.* I · daz] *om.* I R · wære ich niht] ich niht wer O 25 vrum] Frvmen O (Q) (R) (Z) (Fr22) · brîs] preises Q · ze ir] zur L zu Q dar Fr22 · handen] landen Z 26 ich bewarte] ir bewart I Jch bewar O (L) (M) Z (Fr22) Vnd be want Q · iuch] auch Q · dâ] do Q R · vor] von I 27 nû] *om.* I · senftet iwern] senftet ewerm I senfte sinen L senftrent úwern R 30 wils] wil sîn I Wil ichs Q · jehen] liegen O · Obie] obi I Obye O (R) oblie Q frow obye Z Obie Fr22

*T

Dô sprach Poydekuniunz
zem herzogen von Lunverunz:
"geruochet ir mîn niht bîten,
swenn ir vart **ze** strîten,
5 **sô wænt ir**, daz sî guot getân?
hie ist der **grâve** Lachdoman
unde Melyahganz, mîn suon.
swaz die beide solten tuon
unde ich selbe, ir **môht doch** strîten sehen,
10 ob ir strîten **künnet** spehen.
ichn kume niemer von dirre stat,
ine mache uns alle **vehtens** sat,
oder mir **gît** man unde wîp
her ûz gevangen **ir beider** lîp."
15 Dô sprach der herzoge Astor:
"hêrre, iuwer neve was **hie** vor,
der künec, unde alsîn her von Liz.
solte iuwer her an **slâfes** vlîz
die wîle hân gekêret?
20 habt ir uns daz gelêret,
sô slâfich, **swâ** man strîten sol.
ich kan bî strîte slâfen wol.
unde wizzet daz, wære ich niht komen,
die burgære heten genomen
25 vromen unde prîs zir handen.
ich **bewartiuch** dâ vor schanden.
durch got, senftet iuwers zorn!
hie ist mêr gewonnen danne verlorn
von iuwerre massenîe,
30 wil es jehen Obie."

T V W

1 *Initiale* T W 15 *Majuskel* T

1 Poydekuniunz] poydekvvnz V poyde guniunz W 2 Lunverunz] lvnuernvnz V lumiuernunz W 3 geruochet] Ruchent W · niht] *om.* W 4 swenn] Wenn W · ze] durch rumen V durch rum W 5 daz] das es V 6 grâve] werde V · Lachdoman] Lohdoman T (W) lahduman V 7 unde] Hie ist auch W · Melyahganz] meliaganz V meliagans W 8 swaz] Was W 9 môht] moht T múgent W · doch] do V *om.* W 10 künnet] kvndent V 11 ichn kume] Ich kum W 12 ine] Jch V (W) · vehtens] streites W 16 hie] [*]: do V 17 Liz] Lyz T 19 hân] sich han V W 21 swâ] so W 22 ich kan] Hie kam W 23 daz] *om.* W 24 genomen] [d*]: da genomen V 25 vromen unde prîs] Frome vnd preises W 26 bewartiuch dâ] bewartiv da T bewar eúch do W 27 senftet] [*]: nv senftent V 28 hie] [*]: Da V 30 es] sy es W · jehen] iehen vrowe V · Obie] Obýe T